

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ Δ. ΛΑΥΡΑΓΚΑ

ΚΑΒΑΛΛΕΡΙΑ ΡΟΥΣΤΙΚΑΝΑ

CAVALLERIA RUSTICANA

Μελόδραμα του μουσουργού

PIETRO MASCAGNI



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΕΞΗ

1909

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

Ἐξεδόθησαν :

ἌΓερω-Μαρτὲν (Κορμών) δρ.	1.20	Ἄ υἱὸς τῆς νυκτός, (Σεζοῦρ)»	1.20
Τόσκα, (Σαρδου)	> 1.—	Θυμουῖλα ἢ Γαλαξειδιώτισσα, (Π. Μελισσιώτου)	> 0.80
Οἱ Βρυκόλακες, (Ἴφεν)	> 1.—	Μάρκελλα, (Π. Δημητρακοπούλου)	> 1.20
Ἡ λύρα τοῦ Γέρω-Νικόλα, (Δ. Κόκκου)	> 0.80	Οἱ Ἰακωβίται, (Κοπέ)	> 1.—
Ἄ μακαρίτης Τουρινέλ, (Μπισόν)	> 1.—	Νύξ ἐλεημοσύνης, (Ιω. Βουλοδήμου)	> 1.—
Ἡ Τιμή, (Σουδερμαν)	> 1.—	Ἄ Ράπτης τῶν Κυριῶν, (Φεῦδῶ)	> 1.20
Πατρις! (Σαρδου)	> 1.20	Ἄπὸ τῆ Γῆ ᾿ς τὸν Οὐρανόν, (Δημητρακοπούλου)	> 1.20
Ἡ Καραντίνα, (Λάσκαρη)	> 1.20	Κωμωδία, (Νικ. Λάσκαρη) (Σειρὰ Δευτέρα)	> 1.—
Αἱ Δύο Ὀρφαναί, (Δ' Ἐννερί)	> 1.20	Ἡ Λοκαντιέρα, (Γκολδόνη)	> 1.40
Κωμωδία μονόπρακτοί, (Ν. Λάσκαρη)	> 1.20	Ἄ Δὸν Κιχώτης, (Ἰδ. Στρατηγοπούλου)	> 1.40
Ἄ Ἀλάδης τῆς Θαλαμίας, (Καλδερόν)	> 1.—	Ἄ μπάριμπα-Λινάρδος, (Δ. Κόκκου)	> 1.—
Ἄ Ἀγαπητιδὸς τῆς Βοσκοπούλας, (Κορμηλᾶ)	> 1.20	Τὸ Στοχεῖο, (Καλδερόν)	> 1.—
Νὰ τὸ λέμε; (Λαμπίς)	> 1.—	Οἱ Ἰπποταί τῆς Ὀμίλης, (Δ' Ἐννερί)	> 1.40
Μονόλογου Καλαποθάκη, Δεληκαπερίνη, Λάσκαρη κλ.»	0.80	Ἄγαθόπουλος ὁ Ξηροχωρίτης, (Μολιέρου)	> 0.80
Οἱ δύο Λοχιαί, (Δοδρινῶ)	> 1.20	Γιὰ τὴν τιμή, (Χρηστοβασίλη)»	1.—
Ἡ Στριγγίλα, (Ν. Ἄντωνοπούλου)	> 0.80	Νικηφόρος Φωκάς, (Π. Ζάνου)	> 1.20
Οἱ ἄτιμοι, (Ροζέττα)	> 0.80	Ἡ Χήρα, (Μετλάν—Ἄλεβῦ)»	1.—
Ἄ Καλτὴν Γιακουμῆς, (Δ. Κόκκου)	> 1.20	Δραμάτια, (Λάσκαρη) Νὰ μὲ Ζηλεύη. Ἐντιμοί. Μαυσωλεῖον	> 1.—
Ἡ Φαιδώρα, (Σαρδου)	> 1.20	Τὸ Μπαλόνη, (Δανρλεῦ)	> 1.20
Ἡ Γκόλφω, (Περεσιάδου)	> 1.20	Ταρτούφος, (Μολιέρου)	> 1.40
Μαλλιά Κουβάρια (Λάσκαρη)»	1.40	Πικ-Νίκ, (Ν. Λάσκαρη καὶ Γ. Κ. Πῶπ)	> 1.20
Ἄ Ὁ Σταυρός, (Νικολάρα)	> 0.60	Ἄ Πολιτικὸς Ἀνεμόμυλος, (Γκοντινὲ)	> 0.60
Ἡ Χάϊδο, (Μελισσιώτου)	> 0.80	Γένος καὶ καρδία, (Π. Ζάνου)	> 0.80
Ἡ Θεία τοῦ Καρόλου, (Μπραντόν)	> 1.—	Ἄ μνηστήρ τῆς Ἀρχοντούλας, (Ἄλ. Ραγκαβῆ)	> 0.80
Ἄ Γαμβρός μας, (Λάσκαρη καὶ Γιαννουκάκη)	> 1.20	Ἄ Ιωσίας ὁ Ἀκτοφύλαξ, (Φουρνὲ καὶ Μέγιερ)	> 1.20
Ντροπαλὸς ἐρωτευμένος, (Λάσκαρη)	> 0.60		
Σαμπινιὸλ χωρὶς νὰ θέλη, (Ντεσαλιέρ)	> 1.40		
Ἡ Μήδεια, (Σουδορίν)	> 1.20		
Ἡ Λαμπαδοδρομία, (Ἐρβιέ)	> 1.20		
Ἄ Ερωτὸς Θρίσμβος, (Ζιακόζα)	> 0.60		
Τὸ σπίτι τῆς Κούκλας, (Ἴφεν)	> 1.40		

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ Δ. ΛΑΥΡΑΓΚΑ

ΚΑΒΑΛΛΕΡΙΑ ΡΟΥΣΤΙΚΑΝΑ

CAVALLERIA RUSTICANA

Μελόδραμα τοῦ μουσουργοῦ

PIETRO MASCAGNI



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΕΞΗ

1909



ΠΡΟΣΩΠΑ



Τουρῆδος
Σαντούτσα
Λουκία
"Αλφειος
Λόλα

Ὁξύφωνος
Ὑγίφωνος
»
Βαρύτονος
Μεσόφωνος

Χωρικοί καὶ χωρικάι.

Ἡ σκηνὴ ἐν τινὶ χωρίῳ τῆς Σικελίας.





ΚΑΒΑΛΛΕΡΙΑ ΡΟΥΣΤΙΚΑΝΑ

ΜΕΡΟΣ Α΄.

ΣΚΗΝΗ Α΄.

Ἡ σκηνὴ παριστᾷ πλατείαν, ἐν τινι χωρίῳ τῆς Σικελίας. Δεξιᾷ πρὸς τὸ βάθος, Ἐκκλησία με βαθμίδας, ἀριστερᾷ τὸ πανδοχεῖον, καὶ ἡ οἰκία τῆς Κυρᾶς Λουκίας. Εἶναι ἡ ἑορτὴ τοῦ Πάσχα.

ΤΟΥΡΙΑΔΟΣ (ἔσωθεν).

Ὡ Λόλα μου λευκὴ ὡσὰν τὰ κρῖνα
ὅταν φανῆς ὁ ἥλιος ἀνατέλλει
καὶ ὅποιος τὰ χεῖλη σου φιλήσῃ ἐκεῖνα
χάρι ἄλλη ἀπ' τὸν θεὸν ποτὲ δὲν θέλει.
Αἶμα στήν πόρτα σ' ἔγραψαν ἐπάνω
μὰ δὲν με μέλλει ἐκεῖ, καὶ ἄν πεθάνω!
Καὶ στήν Ἐδέμ ἂν μπῶ τοῦ Παραδείσου
δὲν μένω ἂν δὲν ἰδῶ τὴν θεία μορφὴ σου!

ΧΟΡ. ΓΥΝ. (ἔσωθεν).

Τὰ ῥόδα ἀνθίζουνε
σὲ φύλλα πράσινα
τ' ἀηδόνια ψάλλουνε
μὲς τὰ κλαδιά.
Καιρὸς π' ἀρχίζουνε
μὲ χάριν ἄσματα
καὶ μὲ διπλοῦς παλμοὺς
κτυπᾷ ἡ καρδιά.

ΧΟΡ. ΑΝΔΡ. (ἔσωθεν)

Ἐκεῖ στὸν κάμπο ἀνάμεσα στὰ στάχνα
θερίζουν τὰ δρεπάνια γιὰ δεμάτια.
Καὶ ἡμεῖς ἀπ' τὴ δουλειὰ ν' ἀναπαυθοῦμε
ἔσῃς σκεπτόμεθα ὠραῖα μάτια
ὠραῖα μάτια, γλυκά, σὲ σῆς θαρτοῦμε
ὅπως πᾶν τὰ πουλάκια
στὴν φωληὰ τους

ΧΟΡ. ΓΥΝ. (εἰσερχόμεναι) Αἰ ἐργασίαι

παύουνε τώρα
καὶ ἡ Παρθένα
ἀγάλλεται γιὰ τὸν Χριστόν.
Καιρὸς π' ἀρχίζουνε
μὲ χάριν ἄσματα
καὶ πάλλουν δυνατὰ
καὶ ἡ καρδιαῖς

ΣΚΗΝΗ Β'.

Σαντούτσα, εἶτα Λουκία.

ΣΑΝΤ. (εἰσερχομένη διευθύνεται πρὸς τὴν οἰκίαν τῆς
Πέσ μου κυρὰ Λουκία., [Λουκίας

ΛΟΥΚ. Εἶσαι σύ; τί θέλεις; ...

ΣΑΝΤ. Ὁ Τουρίδος ποῦ εἶναι;

ΛΟΥΚ. Ὡς ἐδῶ ἦλθες γυρεύοντας τὸν γυιό μου;

ΣΑΝΤ. Θέλω νὰ μάθω μόνον! συγχώρησέ με
ποῦ θὰ τὸν εὔρω;

ΛΟΥΚ. Δὲν ξέρω, οὔτε μὲ μέλλει!

ΣΑΝΤ. Κυρὰ Λουκία

μὲ δάκρυα στὰ μάτια,

σὰν ἡ Μαγδαληνή, σὲ ἱκετεύω!

πέσ τε μου, πρὸς θεοῦ, ποῦ εἶν' ὁ Τουρίδος;

ΛΟΥΚ. Ἐπῆγε γιὰ κρασί στὸ Φρανκοφότε!

ΣΑΝΤ. Ὅχι! ὄχι! Ἐδῶ τὸν εἶδα ἀργὰ τὴν νύκτα!

ΛΟΥΚ. Τί λέγεις; ... Κι' ἀφοῦ δὲν γύρισε σπῆτι;
Ἔμβα! ...

ΣΑΝΤ. Δὲν ἠμπορῶ νὰ ἴμβῶ ἐκεῖ μέσα·
εἶμαι κατηραμένη, ἀφωρισμένη !

ΛΟΥΚ. Καὶ τὶ γνωρίζεις σὺ γιὰ τὸ παιδί μου ;

ΣΑΝΤ. Πῶς πάλλει ἡ καρδιά μου !

ΣΚΗΝΗ Γ'.

Εἰσέρχεται ὁ Ἄλφιος, εἶτα Χορός.

ΑΛΦ. Τάλογά μου πῶς πηδοῦν
τὰ κουδούνια τους κτυποῦν
τὸ καμτσίκι μου σκάει !...
Κι' ἂν βορρᾶς ψυχρὸς φουσσάει
χιόνι ἂν πέφτη μὲ σωρὸ
τὶ θὰ μοῦ κάνη ἐμέ.

ΧΟΡ. ΑΝΔΡ. Ἄ ! Τὶ ὠραία τέχνη

νάσαι καροτζίεργς.

Πηγαίνεις ἴδῶ καὶ ἴκεῖ !

πηγαίνεις ἴδῶ καὶ ἴκεῖ !

ΑΛΦ. Προσμένει σπῆτι ἡ Λόλα
ὁποῦ φροντίζει δι' ὅλα
μὲ πίστιν καὶ γαρά !

Εἶν' Πάσχα κι' εἶμαι ἐδῶ !

ΓΥΝ. (ἔσωθεν) Ἄ !... (Ἄλλοι εἰσέρχονται εἰς τὴν ἐκ-
κλησίαν καὶ ἄλλοι διευθύνονται ἄλλοῦ.

ΛΟΥΚ. Εὐτυχῆς σὺ κὺρ Ἄλφιε-καὶ εἶσαι πάντα εὐ-

ΑΛΦ. Μαμιά Λουκία [θυμός !

ἔχετ' ἀκόμη ἀπὸ τὸ παλιὸ κρασάκι ;

ΛΟΥΚ. Δὲν ξεύρω-ἐπῆγε ὁ Τουρίδος-γιὰ νὰ φέρη.

ΑΛΦ. Αὐτὸς εἶν' ἐδῶ.-Τὸν εἶδα τὴν προΐαν
στὸ σπῆτι μου πλησίον !

ΛΟΥΚ. (ἀντιλαμβανομένη). Μά... Πῶς ;

ΣΑΝΤ. (διακόπτουσα ἀμέσως). Σιωπάτε.

ΑΛΦ. Ἐγὼ πηγαίνω ! Σεῖς στὴν ἐκκλησίαν.

ΧΟΡΟΣ (ἔσωθεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν).

Χαῖρε πανύμνητε μῆτερ

ἢ τὸν σωτῆρα τεκοῦσα... Ἀλληλούϊα
Ταφέντα, ἀναστάντα ὡς ἔφη.- Ἀλληλούϊα !

ΧΟΡ. (ἐπὶ σκηῆς). Σὲ ὑμνοῦμεν Χριστέ μὴ θανόντα
ἀναστάντα δὲ ἀπὸ τῶν νεκρῶν
σὲ ὑμνοῦμεν Χριστέ τὸν παθόντα
πρὸς αἰωνίαν δόξαν τῶν οὐρανῶν.

ΣΑΝΤ. Σὲ ὑμνοῦμεν Χριστέ μὴ θανόντα
σὲ ὑμνοῦμεν Χριστέ τὸν παθόντα
τὸν ἐν ὑψίστοις Θεόν,
καὶ τὸν σωτῆρα ἡμῶν.

ΧΟΡ. Τὸν ἐν ὑψίστοις Θεόν,
καὶ τὸν σωτῆρα ἡμῶν.
Ἀλληλούϊα... Ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα.

Πάντες εἰσέρχονται εἰς τὴν ἐκκλησίαν πλὴν τῆς Σαντούτσας
καὶ Λουκίας.

ΣΚΗΝΗ Δ'

(Σαντούτσα καὶ Λουκία).

ΛΟΥΚ. (τῇ Σαντούτσῃ). Γιατί μοῦ ἔκαμες σημεῖον νὰ

ΣΑΝΤ. Σὺ τὸ γνωρίζεις, ὦ μάνα [σιωπήσω ;

προτοῦ πάγη στρατιώτης
στὴν Λόλα ἔδωκε λόγον
κι' μ' ὄρκον ὑπεσγέθη
νὰ γείνη ὁ Τουρίδος σύζυγός της !
Γυρνᾷ...τὴν βρίσκει σ' ἄλλον
κι' μ' ἔρωτα ὅπως νέον
θέλων αὐτὸς νὰ σβύση
τὴν φλόγα ἀπ' τὴν καρδιά του !
ἐμὲ ἠράσθη !

Ἀλλοίμονον. Καὶ ἄγε νὰ τὸν λατρεύω !

Ἢ ἄπιστη ! τὴν τύχην μου φθονεῖ !

τὸν ἄνδρα τῆς λησιμόνησε

λυώνει ἀπὸ τὴν ζήλεια !

Ἐκεῖνον ἐκολάκευσε

καὶ μοῦ τὸν παίρνει τώρα !

Μ' ἄφησε εἰς τὸν κόσμον
χωρὶς τιμὴν νὰ κλαίω !
Κι' ἐνῶ αὐτοὶ λατρεύονται
ἐγὼ κλαίω ! κλαίω ! κλαίω !

ΛΟΥΚ. Δύστυχοι ἐμεῖς. Τί ἤλθε νὰ μοῦ πῆς
αὐτὴν τὴν ἁγίαν ἡμέραν ;

ΣΑΝΤ. Εἶμαι καταραμένη ! Εἶμαι ἀθλία !
Πηγαίνετε μίνα νὰ προσευχηθῆτε !
Παρακαλέστε γιὰ μέ. Θαρρῆ ὁ Τουρίδος,
ἐγὼ θὰ προσμένω.—Θὰ τὸν παρακαλέσω
ἀκόμη μιὰ φορὰ καὶ τελευταίαν !

ΛΟΥΚ. Βοήθησέ την σὺ ἁγία Παρθένα !

Εἰσέρχεται εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

ΣΚΗΝΗ Ε'.

Σαντούσα, Τουρίδος.

ΤΟΥΡ. (εἰσερχόμενος βλέπει τὴν Σαντούσαν).

Σὺ ἐδῶ Σαντούσα ;

ΣΑΝΤ. Ἐδῶ σὲ προσμένω.

ΤΟΥΡ. Δὲν πῆγες στὴν ἐκκλησίαν ;

ΣΑΝΤ. Δὲν θέλω ! Θὰ σοῦ ὁμιλήσω !

ΤΟΥΡ. Θέλω τὴ μίνα !

ΣΑΝΤ. Νὰ ὁμιλήσω.

ΤΟΥΡ. Ὁχι ἐδῶ ! ὄχι ἐδῶ !

ΣΑΝΤ. Πές μου, ποῦ ἦσουν ;

ΤΟΥΡ. Τί ὑποθέτεις ; Στὸ Φρανκοφόντε !

ΣΑΝΤ. Ψέμματα λές !

ΤΧΥΡ. Σαντούσα πίστεψε !

ΣΑΝΤ. Ὁχι μὴ μ' ἀπατᾶς !

Σὲ εἶδαν ποῦ γύριζες στὴν ἐξοχὴν !

Καὶ τὸ ξημέρωμα σ' εἶδαν κοντὰ

στὴν πόρτα τοῦ σπητιοῦ τῆς Λόλας !

ΤΟΥΡ. Ἄ ! μὲ παραμόνευες !

ΣΑΝΤΟΥΤΣΑ. Ὅχι! Σοῦ τ' ὀμνύω!

Σ' ἐμᾶς ἔδῳ τὸ εἶπε πρὸ ὀλίγου
ὁ κὺρ Ἀλφριος, ὁ σύζυγός της!

ΤΟΥΡ. Ἔτσι ἀνταμείβεις τὴν ἀγάπην ποῦ γιὰ σέ
Θέλεις νὰ μὲ σκοτώσῃ; [ἔχω;

ΣΑΝΤ. Ἄχ! αὐτὸ μὴ τὸ λέγεις!

ΤΟΥΡ. Λοιπὸν ἄφες με! ἄφες με!
Ματαίως πειὰ ἐλπίζεις, πῶς θὰ περάσῃ
ἡ ἀγανάκτησίς μου.

ΣΑΝΤ. Τὴν ἀγαπᾶς λοιπὸν!..

ΤΟΥΡ. Ὅχι!

ΣΑΝΤ. Πειὸ ὠραία εἶν' ἡ Λόλα!

ΤΟΥΡ. Πάψε δὲν θέλω...

ΣΑΝΤ. Τὴν ἀγαπᾶς κατηραμένε!

ΤΟΥΡ. Σαντούτσα!

ΣΑΝΤ. Αὐτ' ἡ κακὴ γυναῖκα
σὲ πῆρε ἀπ' ἐμέ.

ΤΟΥΡ. (μὲ θυμόν).

Σκέψου Σαντούτσα
δὲν εἶμαι σκλάβος
νὰ ὑποφέρω
τὴν τόσῃ ζήλεια.

ΣΑΝΤ. Κτύπα με, βρῖσε με, θὰ ὑποφέρω.
Καὶ ἂν στὸν τάφον νεκρὰ θὰ κεῖμαι
πικρίας λέξις δὲν θὰ ἐκφέρω!

ΣΚΗΝΗ ΣΤ'.

Οἱ ἄνω. Λόλα.

ΛΟΛΑ (ἔσωθεν).

Τοῦ κάμπου ἄνθη
ἄγγελοι ὠραῖοι
εἶν' χίλιοι ἐπάνω.
Μὰ ὠραῖος σὰν κι' αὐτὸν
εἶν' ἓνας μόνον!

Εισέρχεται ἄδουσα.

Τοῦ κάμπου ἄνθη...

(Βλέπουσα τὸν Τουριῖδον). Τουριῖδε,...

πέρασ' ἀπ' ἐδῶ ὁ Ἄλφιος ;

ΤΟΥΡ. Ἐδῶ πρὸ ὀλίγου ἦλθα· δὲν εἰξεύρω !

ΛΟΛΑ. Ἴσως ἔμεινε νὰ πεταλώσῃ·

μὰ δὲν θάρσῃ !

Καὶ σεῖς ἀκοῦτ' ἐδῶ τὴν λειτουργίαν ;

ΤΟΥΡ. Μοῦ ἔλεγ' ἡ Σαντούτσα...

ΣΑΝΤΟΥΤΣΑ. (μὲ δύναμιν).

Τοῦ εἶπα ὅτι σήμερα εἶνε Πάσχα

καὶ ὁ Θεὸς τὰ βλέπει ὅλα !

ΛΟΛΑ. Στὴν λειτουργίαν δὲν πᾶτε ;

ΣΑΝΤ. Ἐγὼ ὄχι ! Δὲν εἰμπορεῖ νὰ μπῆ ἐκεῖ

ἄμαρτωλὸς κανένας !

ΛΟΛΑ. Εὐχαριστῶ τὸν Θεόν,

φιλῶ τὸ χῶμα !

ΣΑΝΤ. (μὲ ὑπαιγμόν).

ᾠ ! κάμνεις θεῖα !.. κάμνεις θεῖα !

ΤΟΥΡ. (τῇ Δόλῃ).

Ἄς πᾶμε, ἄς πᾶμε, δουλειὰ ἐδῶ δὲν ἔχω !

ΛΟΛΑ (εἰρωνικῶς). ᾠ ! σεῖς μεῖνατε.

ΣΑΝΤ. (σταματῶν τὸν Τουριῖδον). Ναί, μεῖνε, μεῖνε,

πρέπει νὰ σ' ὀμιλήσω ἀκόμη.

ΛΟΛΑ (πάντοτε εἰρωνικῶς). Μαζή σας ὁ Θεός...

Ἐγὼ πηγαίνω.. (εἰσέρχεται εἰς τὴν ἐκκλησίαν).

ΣΚΗΝΗ Ζ'.

Σαντούτσα καὶ Τουριῖδος.

ΤΟΥΡ. Ἄ, τὸ εἶδες, τί τῆς εἶπες ;...

ΣΑΝΤ. (ψυχρῶς). Τῆς ἀξίζουν αὐτῆς πολλά.

ΤΟΥΡ. (ἐφορμῶν ἐναντίον τῆς) Ἄ, μὰ τὸν Θεόν...

ΣΑΝΤ. Σχίσε τὸ στήθος.

ΤΟΥΡ. (ἀπομακρυνόμενος). ᾠχι !

ΣΑΝΤ. (συρρομένη ἐμπρὸς του). Τουριῖδε, ἀκουσέ με !

- ΤΟΥΡ. Φύγε, φύγε.
ΣΑΝΤ. (κλαίουσα) Τουρίδε, άκουσέ με!
ΤΟΥΡ. (άπωθών αυτήν). Φύγε.
ΣΑΝΤ. "Όχι, Τουρίδε
μη φύγης άκόμη,
μη με άφήγης
μ' αυτόν τόν πόνον.
ΤΟΥΡ. Γιατί μ' άκολουθεΐς και με παραμονεύεις
άκόμη και εις την έκκλησίαν;
ΣΑΝΤ. "Αχ, μεΐνε άκόμη,
θέλεις λοιπόν γά με άφήγης;
Νά ποῦ ή Σαντούτσα
κλαίει γονατιστή!
Πῶς, σὺ τήν διώγεις;...
Δέν τήν λατρεύεις
πειά τήν Σαντούτσα;
ΤΟΥΡ. "Αφοῦ ζηλεύεις
μάταιαι εΐνε αΐ παρακλήσεις!..
ΣΑΝΤ. (παρακλητικῶς). "Ω, Τουρίδε!
ΤΟΥΡ. Δέν σέ θέλω.
ΣΑΝΤ. "Ω! Τουρίδε μεΐνε άκόμη.
ΤΟΥΡ. Φύγε σοῦ εΐπα,
μετάνοιες εΐνε ὑποκρισία.
Φύγε... φύγε... φύγε!..
ΣΑΝΤ. "Όχι... ὄχι... ὄχι!..

ΣΑΝΤΟΥΤΣΑ

ΤΟΥΡΙΔΟΣ

Κι' ἂν τήν Σαντούτσα Φύγε σοῦ λέγω
πλέον δέν λατρεύεις ἀφοῦ ζηλεύεις,
γιά τήν ζωήν της σκέψου μετάνοιες εΐνε ὑποκρισία
[και μόνον.

ΣΑΝΤ. (μὲ πεισμα). Σκέψου!
ΤΟΥΡ. Οἱ θυμοί σου δέν με ξεπλάζουν!

(Τήν ρίπτει κατά γῆς και εισέρχεται εις τήν έκκλησίαν).

ΣΑΝΤ. (ἀπελπισθεῖσα). Πάσχα κακὸ νὰ σ' εὔρω
Ἐπίορκε! (Πίπτει χαμαὶ ἀναίσθητος).

ΣΚΗΝΗ Η΄.

Σαντούτσα καὶ Ἄλφιος.

Ὁ Ἄλφιος εἰσερχόμενος συναντᾶται μὲ τὴν Σαντούτσα.

ΣΑΝΤ. (πρὸς τὸν Ἄλφιον). Ὁ Θεὸς σ' ἀποστέλλει
[κουμπάρει Ἄλφιε..

ΑΛΦ. (ἡσύχως). Ποῦ ἔφθασεν ἡ λειτουργία;

ΣΑΝ. Σ' ὀλίγον τελειώνει. Γιὰ σᾶς ὁμως... (μὲ ὑπαί-
Ἐπῆγε ἡ Λόλα ἐκεῖ μὲ τὸν Τουρίδον! [ριγμόν].

ΑΛΦ. (ὑποπιευνόμενος). Τί λὲς Σαντούτσα;

ΣΑΝΤ. Σὺ ὅταν τρέχεις, μὲς τὸ κρῦο, στὴ λάσπη,
νὰ βγάλῃς τὸ ψωμί σου,
σπῆτι σου ἡ Λόλα ζῆ μ' ἄσχημον τρόπον!

ΑΛΦ. Ἄ, Σάντα, στ' ὄνομα τοῦ Θεοῦ, τί λέγεις;

ΣΑΝΤ. Τὴν ἀλήθειαν...

Ὁ Τουρίδος μ' ἐπῆρε αὐτὸς τὴν τιμὴν μου!
καὶ ἡ σύζυγός σου ἐπῆρε αὐτὸν ἀπ' ἐμέ!

(μὲ δύναμιν) Τὴν τιμὴν ὁ Τουρίδος ἐπῆρε ἀπ' ἐμένα!

ΑΛΦ. (μὲ πείσμα) Ἄν ψέμματα λές, τὴν καρδιά σου
[θὰ σχίσω.

ΣΑΝΤ. Νὰ λέγω ψέμματα δὲν ξεύρω,
δὲν εἶπα ψέμματα ποτέ,
ἀλλ' ἀπὸ τὸ αἶσχος μου, τὴν ντροπὴν μου,
σοῦ εἶπα θλιβερὴν ἀλήθεια!
Γιατὶ αὐτὸς ἐπῆρε τὴν τιμὴν μου
κ' ἡ σύζυγός σου, τὸν πῆρ' ἀπὸ ἐμέ!

ΑΛΦ. (μειὰ σκέψιν) Φιλτάτη Σάντα,
χρεωστῶ σὲ σένα χάριν!

ΣΑΝΤ. Εἶμ' ἄτιμη ἐγώ, ποῦ σοῦ τὰ εἶπ' ἐντά.

ΑΛΦ. Αὐτοὶ ἔναι ἄτιμοι!

Δὲν θὰ τοὺς συγχωρήσω!

θὰ ἐκδικηθῶ!

Πρὶν ἢ ἡμέρα νὰ σβεσθῇ
ἐγὼ αἶμα θέλω...

Τὴν ὀργὴν θ' ἀφήσω,

ὁ ἔρωσ μ' ὄλος

μῦσος θὰ γινῇ!

ΣΑΝΤΟΥΤΣΑ

ΑΛΦΙΟΣ

Μὰ γὼ δὲν ἔπρεπε

νὰ σοῦ τὰ πῶ!

Ἐγὼ αἶμα θέλω,

ναί, θὰ ἐκδικηθῶ

Τέλος τοῦ πρώτου μέρους

ΜΕΡΟΣ Β'.

Ἐξέρχονται πάντες ἐκ τῆς Ἐκκλησίας

ΑΝΔΡ. (μεταξύ των) Στὸ σπῆτι, ὦ φίλοι, ἄς πᾶμε.

Μᾶς περιμένουσι, αἱ προσφιλεῖς μας,
ἐμπρός!

ὅπου ἡ χαρὰ

θὰ ἡσυχάσῃ τῆς ψυχῆς,

ἄς τρέξωμ' εὐθύς!

ΓΥΝΑΙΚ. Στὸ σπῆτι, ὦ φίλοι, ἄς πᾶμε

μᾶς περιμένουσι, οἱ προσφιλεῖς μας,
ἐμπρός!

ἔφθασε πάλιν,

ἡ ποθητὴ ἀνάπαυσις,

ἡσυχίας καιρός! ...

Ὁ Τουρίδος καὶ ἡ Λόλα ἐξέρχονται τῆς ἐκκλησίας ὁμοῦ.

ΤΟΥΡΙΑ. (τῇ Λόλα). Κουμπάρα Λόλα,

μήπως θάναχωρήσῃς

δίχως κἂν νὰ μᾶς χαιρετίσῃς;

ΛΟΛΑ. Πάω στὸ σπῆτι,

δὲν τὸν εἶδα τὸν κύρ Ἀλφιο.

ΤΟΥΡ. Μὴν ἀνησυχῆτε! θάλλθῃ ἐδῶ.

Πρὸς τοὺς ἄλλους οἱ ὁποῖοι ἀναχωροῦν.

Ὡς τόσο φίλοι ἐδῶ! (μ' εὐθυμίαν)
ἄς πιοῦμε ἓνα ποτήρι!
(μὲ ποτήριον στὰς χεῖρας). Ζήτω,
ζήτω τὸ καῦμένο
τὸ κρασί τ' ἀγαπημένο·
μυρωδάτο, κιάφρισμένο
δίδει τέρψιν, καὶ χαράν.
Τὸ ποτήρι ὅταν πιάνω,
δὲν μὲ μέλλει ἂν πεθάνω·
λησμονῶ εὐθὺς καὶ χάνω,
κάθε σκέψιν θλιβεράν!

ΠΑΝΤ. (ὕψωνοντες τὰ ποτήρια) Ἐβίβα! ἔβίβα!
Ζήτω μυρωδάτε οἶνε,
τὴν χαρὰν τριγύρω χύνε
καὶ τὴν μαύρη πίκρα σβῦνε
σὲ μεθύσια τρυφερά!
Ζήτω, ζήτω· ἄς πιοῦμε!
πίνουσι πάντες.

ΣΚΗΝΗ Β'.

Οἱ ἄνω, Ἄλφιτος.

ΑΛΦ. (εἰσερχόμενος). Γειά χαρὰ εἰς ὅλους...

ΠΑΝΤΕΣ. Γειά χαρὰ σου κύρ Ἄλφιε!

ΤΟΥΡ. Καλῶς ἤλθετε! Μαζῆ μας θὰ πιῆς ἓνα!
(δίδων ποτήριον) Νάτο εἶνε γεμάτο!

ΑΛΦ. Ὅχι! τὸ κρασί σου ἐγὼ δὲν πίνω
γιατί θὰ γίνῃ φαρμάκι,
μεσ' τὸ στήθος.

ΤΟΥΡ. Ὅπως σ' ἀρέσει! (χύνει τὸν οἶνον)

ΛΟΛΑ. (ἀντιλαμβανομένη) Ὡμὲ τί θὰ γενῆ ;...

ΧΟΡ. ΓΥΝΑΙΚ. (μερικαὶ τῶν γυναικῶν συνομιλοῦν
μεταξύ των, κατόπιν πλησιάζουν τὴν Λόλαν

καὶ τῆς λέγουν σιγῇ) Κουμπάρα Λόλα,
ἄς φύγωμ' ἀπ' ἐδῶ!

"Ολαὶ ἀναχωροῦν συνωδεύουσαι τὴν Λόλαν.

ΤΟΥΡ. (τῷ Ἀλφίῳ). Θὰ μοῦ εἰπῆς τίποτ' ἄλλο;

ΑΛΦ. Ἐγώ; ... Ὅχι!

ΤΟΥΡ. Καὶ τώρα εἶμαι στὰς προσταγὰς σου!

ΑΛΦ. Ἀμέσως; ...

ΤΟΥΡ. Ναὶ τώρα!

Ἀγκαλιάζονται ὅπως εἶναι ἔθιμον τοῦ τόπου
Ὁ Τουρίδος δαγκάνει τὸ δεξιὸν αὐτῆ τοῦ Ἀλφίου, σημεῖον
προκλητικὸν εἰς ἔχθραν.

Ἄλφιος (τῷ Τουρίδῳ) Λοιπὸν Τουρίδε,

μὲ δάγκασες γερά!

ἄς σκεφθῶμεν καλά, ὅτ' ἠμπορεῖ νὰ γείνη

ΤΟΥΡ. Κουμπάρε Ἄλφιε... Γνωρίζω τὸ ἄδικον μου.

Καὶ σοῦ τὸρμίζομαι εἰς τὸν θεὸν μας

πῶς ἠμπορεῖ σὰν σκύλος νὰ σφαγῶ!

Μὰ ἂν δὲν ζήσω!...

ἔρημη στὸν κόσμον

μένει ἢ πτωχὴ Σάντα!

γάνει πειὰ τὰ πάντα

ἢ ἄτυχη Σάντα!

(μὲ θάρος) Θὰ δῆς πῶς μπήγω τὸ μαχαῖρι μ' ἐγὼ

ΑΛΦ. (μὲ ψυχρότητα) Τουρίδε κάμε ὅπως σοῦ ἀρέσει.

Ἐγὼ σὲ προσμένω ἔκτὸς πίσω ἀπ' τὸν κῆπο!

Ὁ Ἄλφιος φεύγει ἀκολουθούμενος παρὰ τῶν ἄλλων

ΣΚΗΝΗ Γ'.

Τουρίδος - Λουκία

ΤΟΥΡ. (εἰς τὴν θύραν) Μάνα ... μάνα ...

Τὸ κρασί μας εἶν' ἀθῶο, κ' ὠραῖο!

Σήμερα πολλὰ ποτήρια ἔχω τραβήξει.

Θὰ πάω ἔξω νὰ ξεσκάσω!

Μὰ πρῶτα θέλω
μιὰ εὐχή νὰ μοῦ δώσης
ὅπως τὴν ἡμέρα
ποῦ πῆγα στρατιώτης.
Κατόπι, μάννα, ἀκουσέ με ! (μὲ πόνον)
Ἄν δὲν γυρίσω ! ἂν δὲν γυρίσω !
θέλω σὰν μητέρα
νᾶσαι εἰς τὴν Σάντα . .
Ἔχω δώση λόγον
σύζυγος της νὰ γείνω·
θέλω σὰν μητέρα νᾶσαι στὴν Σάντα
ἂν δὲν ξανάρθω !

ΛΟΥΚ. Τὶ λόγια εἶν' αὐτά, καλὸ παιδί μου ;...

ΤΟΥΡ. Ἄχ ! τίποτε !... εἶν' τὸ κρασί ποῦ μέχει ζαλίσει ,
μοῦ γυρίζει τὸ κεφάλι !...
Γιὰ με προσευχηθῆτε, εἰς τὸν θεὸν μανοῦλα.
Κι' ἓνα φιλί ... ἐν ἄλλο ἀκόμη ... ἐν ἄλλο ἀκό-
Καὶ ἂν δὲν ἐπιστρέφω, [μη !
στὴν Σάντα γείνου μάννα.
Σ' ἀφίνω ... Μητέρα ... ὦ ! χαῖρε !...

Τὴν ἀσπάζεται, καὶ τρέχει φεύγων ἀπελπισμένος

ΛΟΥΚ. (Κράζουσα) Τουρίδε ; Τὶ μοῦ εἶπες ;...

πηγαίνει στὸ βάθος κράζουσα

Τουρίδε, Τουρίδε, Ἄχ !...

ΣΚΗΝΗ Δ'.

Οἱ ἄνω καὶ Σαντούτσα.

ΛΟΥΚ. (τρέχουσα πρὸς τὴν Σαντούτσαν)

ὦ Σαντούτσα !

ΣΑΝΤ. Γλυκεῖα μητέρα ! (τὴν ἐναγκαλίζεται)

Ἡ σκηνὴ πληροῦται ἀνθρώπων οἵτινες πηγαίνουν καὶ ἔρ-
χονται διὰ νὰ μάθουν τί συμβαίνει, ἀκούονται μακρόθεν
φωναὶ γυναικείαι, φωνάζουσαι ἀπελπιστικῶς. Ἀκούεται
θόρυβος μακρόθεν.

ΜΙΑ ΓΥΝΗ. (εἰσερχομένη κραυγάζει ἀπελπιστικῶς)
Ἐσχότωσαν τὸν κουμπάρο Τουρίδο!

Εἰσέρχονται ὅλαι αἱ γυναῖκες κραυγάζουσαι.

ΣΑΝΤ. ΛΟΥΚ. (ἐκβάλλουσαι γοερὰν κραυγὴν) Ἄχ!
Ἡ Σαντούτσα πίπτει λιπόθυμος χαμαί. Ἡ Λουζία πίπτει εἰς
τὰς ἀγκάλας τῶν γυναικῶν.

ΠΑΝΤΕΣ. (ἐκβάλλουσι κραυγὴν ἀπελπισίας) Ἄχ!
Μένουν ἔκθαμβοι.

Τ Ε Λ Ο Σ

Γουλιέλμος ὁ ἀχθοφόρος, (Μερσάν καὶ Δελαρὸς) » 1.20	Ἡ Ψυχοκόρη, Βοτσάρη » 1.20
Ἵο ἠθοποιὸς Κήν, (Δουμᾶ) » 1.40	Μερσότη, (Δ. Βερνάρδίκη) » 0.70
Ἵο Μίδας καὶ ὁ Κουρεὺς του, (Ν. Λάσκαρα) » 0.80	Κυρία μὲ τὰς Καμελίαις, (Α. Δουμᾶ) » 1.40
ἽΟνειρον ἐαρινῆς πρωΐας, (Γαβριέλ δ' Ἀνθούτζιο) » 0.60	Σπύλλα, (Σ. Βασιλειάδου) » 0.70
ἽΑρχοντοχωριάτης (Μολιέρου) » 1.—	Κωμῳδία Μονόπρακτοῦ, (Ν. Ι. Λάσκαρα): «Τὸ κοικα- λάκι τῆς Νυχτερίδας», «Ὁ Μύλος τῆς ἔριδος», Ἡ πώλησις τῆς Ἀθη- νᾶς, «Ἡ ἐξ Ἰδου πα- ραγγελία», «Ἡ παλρο- γλωσσα», «Ἡ Ἐλενίτσα τῆς ὁδοῦ Ἀγγέσιμου» » 1.50
ἽΟ Χορὸς τοῦ Ζαλόγγου, (Σ. Περσιάδου) » 1.20	Κωμῳδία Μονόπρακτοῦ, (Α. Πίστη): «Θ' αὐτοχειρι- σθῶ», «Ἄστε ντοῦα οὐ», «Νυκτεριναὶ Συνεταύ- ξεις», «Γιάντις», «Βέβαια, βέβαια», «Σὲ μιὰ ταρά- τσα», «Ποῦ ξεύρεις πῶς ἔχω ντολμάδες», «Δημο- πρασία» » 1.70
Σεβέρος Τορέλλης, (Κοππὲ) » 1.—	ἽΙστορικὸν δοκίμιον, περὶ τοῦ Θεάτρου τῆς Μουσικῆς τῶν Βυζαντινῶν, (Κ. Σάθα) » 3.—
Τὸ ξένο ψομί, (Τουργένιεφ) » 1.—	Κρητικὸν Θεάτρον, ἢ συλ- λογὴ ἀνεκδότων καὶ ἀγνώ- στων δραμάτων (Κ. Σάθα) » 3.50
Σκλάβοι, (Περσιάδου) » 1.—	Γύπτις, ποιμενικὴ κωμωδο- τραγωδία (Κ. Σάθα) » 3.20
Κωμῳδία, (Π. Ζάνου) » 1.20	Στάθης, κρητικὴ κωμῳδία (Κ. Σάθα) » 2.50
ἽΕλισάβετ, (Γιακομμένη) » 1.20	ἽΕρωφίλη, τραγωδία Γ. Χορ- τάση ὑπὸ (Κ. Σάθα) » 3.50
Νόρμα, (Κάρλο Δορμεβίλλε) » 1.20	
ἽΟ μαρκήσιος Προιά, (Ἄνρὺ Λαβεδάν) » 1.20	
Πάτερ ἡμῶν, (Φρ. Κοππὲ) » 0.40	
ἽΕσμέ, (Περσιάδου) » 1.—	
ἽΗ Ἐξωσις τοῦ ἽΟθωνος, (Π. Δημητριάδου καὶ Α. Κυριακοῦ) » 1.—	
Οἱ μετανάσται, (Ἀριώτου) » 1.—	
ἽἙλλην. Θεάτρον», Κωμω- δία. «Ὁ θάνατος τοῦ Περ- ρικλέους», «Υπὸ Ἐχεμύ- θειαν», «Ζητεῖται ἡπρέ- της», «Τὸ Ἄνδρειαλον», «Ἡ Διαθήκη τοῦ Θείου», «Ἐνοικιάζεται», «Εἰς ἀ- ναξήτησιν δραματικῶν συγγραφέων», σλ. 320 » 2.50	
Γαλάτεια, (Βασιλειάδου) » 0.70	
Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, (Ζημπελίου) » 0.60	

100 ΔΡ. ΒΙΒΛΙΑ ΔΕΜΕΝΑ ἢ ΑΔΕΤΑ

ἽΙστορικὰ—Νομικὰ—ἽΙατρικὰ—Λεξικὰ—Θρησκευτικὰ—Φιλολογικὰ—Διδακτικὰ—
Θεάτρον—ἽΕμπορικὰ—Μουσικὴ—Περιηγήσεις—Ποίσεις—Ναυτικὰ—Φιλολογία—
Μυθιστορήματα—Ξέναι γλώσσαι—ἽΕπαγγελματικὰ—Βιβλία συναναστροφῶν—Λα-
ικὴ ἽΙατρικὴ βιβλιοθήκη—Βιβλιοθήκη ταξιδίων—Παιδικὴ βιβλιοθήκη—Βιβλιο-
θήκη Πρακτικῶν γνῶσεων—Βιβλία τοῦ λαοῦ—Μουσικὰ τεμάχια κτλ. κτλ. κτλ.

5 ΔΡΑΧ. ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΕΞΗ

Τιμολόγιον ἀποστέλλεται δωρεάν τῷ αἰτούντι.

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ Δ. ΛΑΥΡΑΓΚΑ

Τὰ κάτωθι ἔργα τῆς βιβλιοθήκης ταύτης περιλαμβάνουσι πλήρη τὴν μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ὁλοκλήρου τοῦ κειμένου ἑκάστου μελοδράματος.

— Τιμᾶται ἑκάστον λεπτὰ 50. —

Καβαλλερία Ρουστικιάννα (Cavalleria Rusticana) — Mascagni.
Τόσκα (Tosca) — Puccini.

Οἱ Παλιᾶτοι (I Pagliacci) — Leonecavallo.

Μανὸν Λεσκό (Manon Lescau) — Puccini.

Τραβιάτα (La Traviata) — Verdi.

Ὁ Φρά-Διάβολος (Fra-Diavolo) — Auber.

Μεφιστοφέλης (Mefistofele) — Boito.

Ἡ Ὑπνοβάτις (La Sonnambula) — Bellini.

Ἡ Μάγισσα Δ. Λαυράγκα. — Ἡ κυρὰ Φροδύνη καὶ ὁ Ἄλβ

Ὁ Ἑρνάνης (Ernani). — Verdi. [Παῖδες Π. Καρρό.

Μποῦ (Bohém) — Puccini.

Ὁ Ὑποψήφιος Βουλευτὴς — Σ. Σύνδα.

Ὁ Ριγολέττος (Rigoletto) — Verdi.

Ἡ Κάμεν (Carmen) — Bizet.

Δύο Ἀδελφία — Δ. Λαυράγκα.

Ὁ Κοιτίππος καὶ ἡ Κομπάρα (Crispino e la comare) — Ricci.

Φάουστ (Faust) — Gounod.

Μιρέλλα (Mireille) — Gounod.

Μάρκος Βόρδαρης — Π. Καρρό.

Οἱ γάμοι τῆς Γιαννούτσας (Les noces de Jeannette) — Massé.

Ἡ Εὐνοουμένη (La Favorita) — Donizetti.

Χορὸς Προδοπιδοφόρων (Un ballo in maschera) — Verdi.

Λουκία τοῦ Λαμμερμού (Lucia di Lammermoor) — Donizetti.

Νόρμα (Norma) — Bellini.

Ὁ κουρέυς τῆς Σιβίλλης (Barbiere di Siviglia) — Rossini.

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ Ν. ΠΟΡΙΩΤΗ

Τὰ κάτωθι ἔργα τῆς βιβλιοθήκης ταύτης γράφονται εἰς γλαφυροτάτην γλῶσσαν ὑπὸ τοῦ κ. Ν. Ποριώτη, περιλαμβάνουσι περιλήψεις τῶν γνωστοτέρων ἱταλικῶν μελοδραμάτων, ὡς καὶ ἡμετρον μετάφρασιν παραπλήρως τῶν ἱταλικῶν στίχων τῶν κυριωτέρων ἀσμάτων τῶν περιεχομένων ἐν ἑκάστῳ μελοδράματι.

— Τιμᾶται ἑκάστον λεπτὰ 50. —

Χορὸς προδοπιδοφόρων (Un ballo in maschera) — Verdi.

Νόρμα (Norma) — Bellini.

Ἡ Ὑπνοβάτις (La Sonnambula) — Bellini.

Ἄϊδα (Aida) — Verdi.

Ὁ Ραψοδὸς (Il Trovatore) — Verdi.

Ἡ Τραβιάτα (La Traviata) — Verdi.

Λουκία τοῦ Λαμμερμού (Lucia di Lammermoor) — Donizetti.